Porównanie tłumaczeń I Samuela 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Filistyni wzięli skrzynię Bożą i przynieśli ją z Eben-Ezer do Aszdodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Filistyni zaś zdobyli skrzynię Bożą i przenieśli ją z Eben-Ezer do Aszdodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Filistyni wzięli arkę Boga i zanieśli ją z Ebenezer do Aszdodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Filistynowie wzięli skrzynię Bożą, i zanieśli ją z Ebenezer do Azotu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Filistynowie wzięli skrzynię Bożą i zanieśli ją od kamienia pomocy do Azotu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem Filistyni, zabrawszy Arkę Bożą, zanieśli ją z Eben-Haezer do Aszdodus. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Filistyńczycy zabrali Skrzynię Bożą i zawieźli ją z Eben-Haezer do Aszdodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Filistyni zabrali Arkę Boga i zawieźli ją z Eben-Haezer do Aszdod. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Filistyni zabrali Arkę Bożą z Eben Haezer i zanieśli do Aszdodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Filistyni zaś zabrali Arkę Bożą i sprowadzili ją z Eben ha-Ezer do Aszdod. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чужинці взяли божий кивот і внесли його з Авеннезера до Азота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Pelisztini zabrali Arkę Boga i sprowadzili ją z Eben–Haezer do Aszdodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem Filistyni zabrali Arkę prawdziwego Boga, po czym przenieśli ją z Eben-Ezer do Aszdodu. |